

Pour faire le portrait d'un oiseau

de Jacques Prévert

This is a beautiful poem by Jacques Prévert. The translation is on page two. Anne created this exercise, using the poem as a tool to improve our grammar by switching the blue verbs into the Subjunctive mode. See page 3. But first, enjoy the reading and feel the beauty of French words.

Peindre d'abord une cage
 avec une porte ouverte
peindre ensuite
 quelque chose de joli
 quelque chose de beau
 quelque chose d'utile
 pour l'oiseau
placer ensuite la toile contre un
 arbre
 dans un jardin
 dans un bois
 ou dans une forêt
se cacher derrière l'arbre
 sans rien dire
 sans bouger...
 Parfois l'oiseau arrive vite
 mais il peut aussi bien mettre de
 longues années
 avant de se décider
Ne pas se décourager
attendre
attendre s'il le faut pendant des
 années
 la vitesse ou la lenteur de l'arrivée
 de l'oiseau
 n'ayant aucun rapport
 avec la réussite du tableau
 Quand l'oiseau arrive
 s'il arrive
observer le plus profond silence

attendre que l'oiseau entre dans
 la cage
 et quand il est entré
fermer doucement la porte avec
 le pinceau
 puis
effacer un à un tous les barreaux
 en ayant soin de ne toucher
 aucune des plumes de l'oiseau
Faire ensuite le portrait de l'arbre
 en choisissant la plus belle des ses
 branches
 pour l'oiseau
peindre aussi le vert feuillage et la
 fraîcheur du vent
 la poussière du soleil
 et le bruit des bêtes de l'herbe
 dans la chaleur de l'été
 et puis **attendre** que l'oiseau se
 décide à chanter
 Si l'oiseau ne chante pas
 c'est mauvais signe
 signe que le tableau est mauvais
 mais s'il chante c'est bon signe
 signe que vous pouvez signer
 Alors **vous arrachez** tout
 doucement
 une des plumes de l'oiseau
 et **vous écrivez** votre nom dans
 un coin du tableau.



To paint the portrait of a bird – Jacques Prévert

First paint a cage
 with an open door
 then paint
 something pretty
 something simple
 something beautiful
 something useful
 for the bird
 then place the canvas against a
 tree
 in a garden
 in a wood
 or in a forest
 hide behind the tree
 without speaking
 without moving ...
 Sometimes the bird comes quickly
 but he can just as well spend long
 years
 before deciding
 Don't get discouraged
 wait
 wait years if necessary
 the swiftness or slowness of the
 coming
 of the bird having no rapport
 with the success of the picture
 When the bird comes
 if he comes

observe the most profound
 silence
 wait till the bird enters the cage
 and when he has entered
 gently close the door with a brush
 then
 paint out all the bars one by one
 taking care not to touch any of
 the feathers of the bird
 Then paint the portrait of the tree
 choosing the most beautiful of its
 branches
 for the bird
 paint also the green foliage and
 the wind's freshness
 the dust of the sun
 and the noise of insects in the
 summer heat
 and then wait for the bird to
 decide to sing
 If the bird doesn't sing
 it's a bad sign
 a sign that the painting is bad
 but if he sings it's a good sign
 a sign that you can sign
 so then so gently you pull out
 one of the feathers of the bird
 and you write your name in a
 corner of the picture



All the verbs of the poem are at the infinitive form. Let's turn the title into "Pour faire le portrait d'un oiseau, **il faut que vous...**". Now, all the blue verbs have to be put at the Subjunctive mode.

Answers

Pour faire le portrait d'un oiseau, **il faut que vous ...**

peigniez d'abord une cage
avec une porte ouverte
peigniez ensuite
quelque chose de joli
quelque chose de beau
quelque chose d'utile
pour l'oiseau
placiez ensuite la toile contre un
arbre
dans un jardin
dans un bois
ou dans une forêt
vous cachiez derrière l'arbre
sans rien dire
sans bouger...
Parfois l'oiseau arrive vite
mais il peut aussi bien mettre de
longues années
avant de se décider
ne vous découragez pas
attendiez
attendiez s'il le faut pendant des
années
la vitesse ou la lenteur de l'arrivée
de l'oiseau
n'ayant aucun rapport
avec la réussite du tableau
Quand l'oiseau arrive
s'il arrive
observiez le plus profond silence

attendiez que l'oiseau entre dans
la cage
et quand il est entré
fermiez doucement la porte avec
le pinceau
puis
effaciez un à un tous les barreaux
en ayant soin de ne toucher
aucune des plumes de l'oiseau
fassiez ensuite le portrait de
l'arbre
en choisissant la plus belle des ses
branches
pour l'oiseau
peigniez aussi le vert feuillage et
la fraîcheur du vent
la poussière du soleil
et le bruit des bêtes de l'herbe
dans la chaleur de l'été
et puis **attendiez** que l'oiseau se
décide à chanter
Si l'oiseau ne chante pas
c'est mauvais signe
signe que le tableau est mauvais
mais s'il chante c'est bon signe
signe que vous pouvez signer
Alors vous **arrachiez** tout
doucement
une des plumes de l'oiseau
et vous **écriviez** votre nom dans
un coin du tableau

Now, on your own, do the following: "Pour faire le portrait d'un oiseau, **il faut que nous...**".

